

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The information presented below is derived essentially from the 1991 Annual Report of the Pension Fund (CERN/1929-CERN/FC/3529), which is available in Divisional Secretariats and which we encourage you to read in preparation for the Annual General Assembly of the Fund which will take place on Monday 14 September 1992 at 2.30 p.m., as announced in last week's Bulletin.

THE GOVERNING BOARD (AT 31 DECEMBER 1991)

Members

Chairman :
P. Levaux

Vice-chairman :
G. Maurin
Vice-chairman :
G. Vianès

J. Vernet
W.C. Middelkoop
G. Bachmann

M. Borghini

L. Henny
M. Doran
R. Mohr

Appointed by

Council

elected by the members of the Fund

Director-General

Council
Director-General
Director-General of ESO

Staff Association

elected by the members of the Fund
elected by the members of the Fund
elected by the members of the Fund

Alternates

M. Gigliarelli Fiumi

F. Ranjard

F. Cliff

M.O. Ottosson
A.J. Naudi
K. Banse

B. Szeless

E. Chiaveri
C. Bovet
E. Deluermoz

Observer for beneficiaries

C.J. Zilverschoon

Governing Board in
agreement with the Staff
Association

Alternate

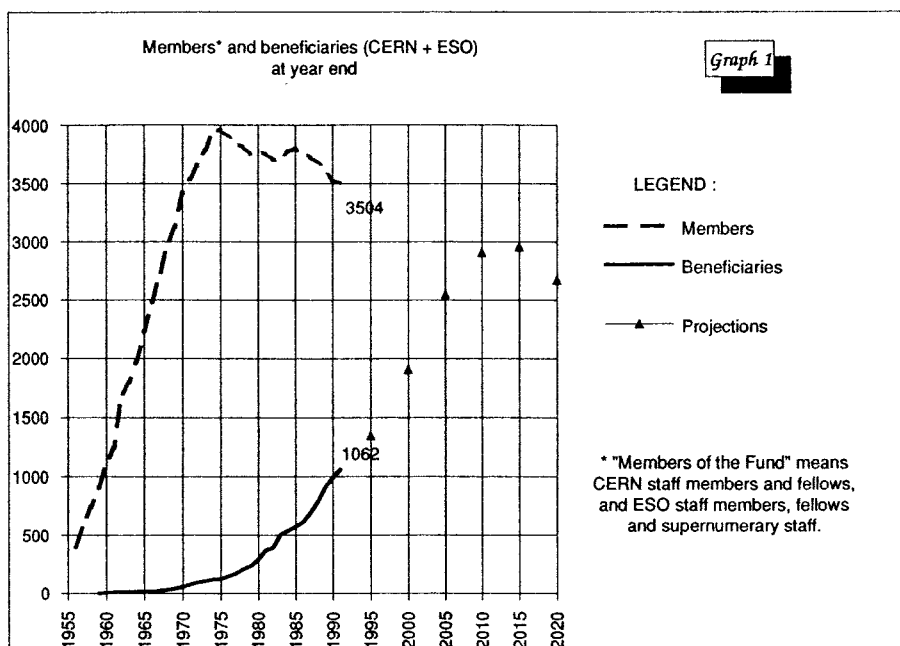
H. Horisberger

GENERAL POSITION

The Fund's operations were marked in 1991 by a series of important events. At the end of the year, the CERN Council adopted a new schedule for the repayment of the Organization's debt. The final report of the independent auditors was closely examined (see Annex IV of the 1991 Annual Report) by the Fund's bodies. Besides routine assets management, with highly satisfactory results, the Fund continued its reforms aimed at improving its operational effectiveness.

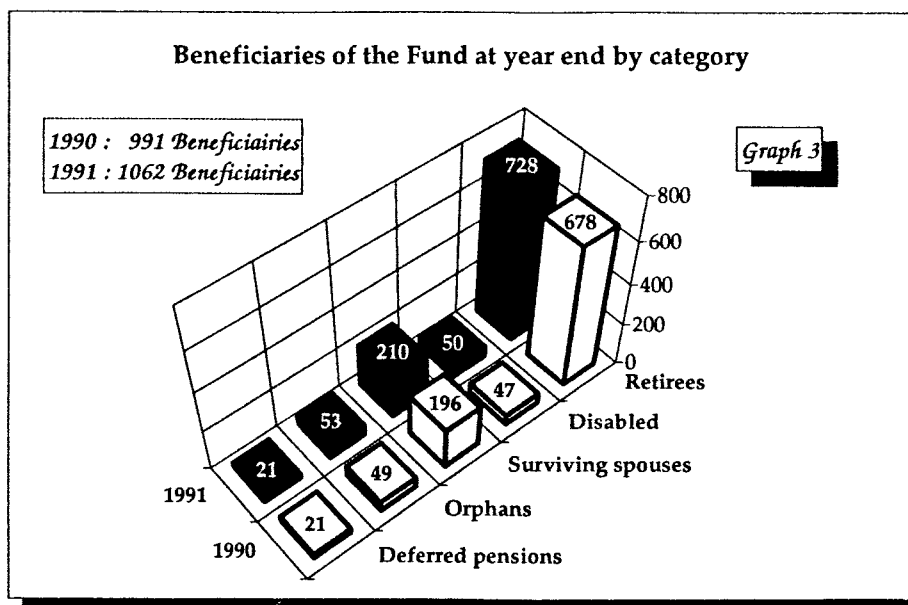
MEMBERS

Graph 1* shows membership as at 31 December 1991. There were 25 members in all fewer than at the end of 1990. The fact that the fall in numbers was not greater in 1991 is because of a considerable increase in the number of members of ESO which increased from 137 to 182. In fact, ESO auxiliary staff were recognized as members of the Pension Fund in 1991.

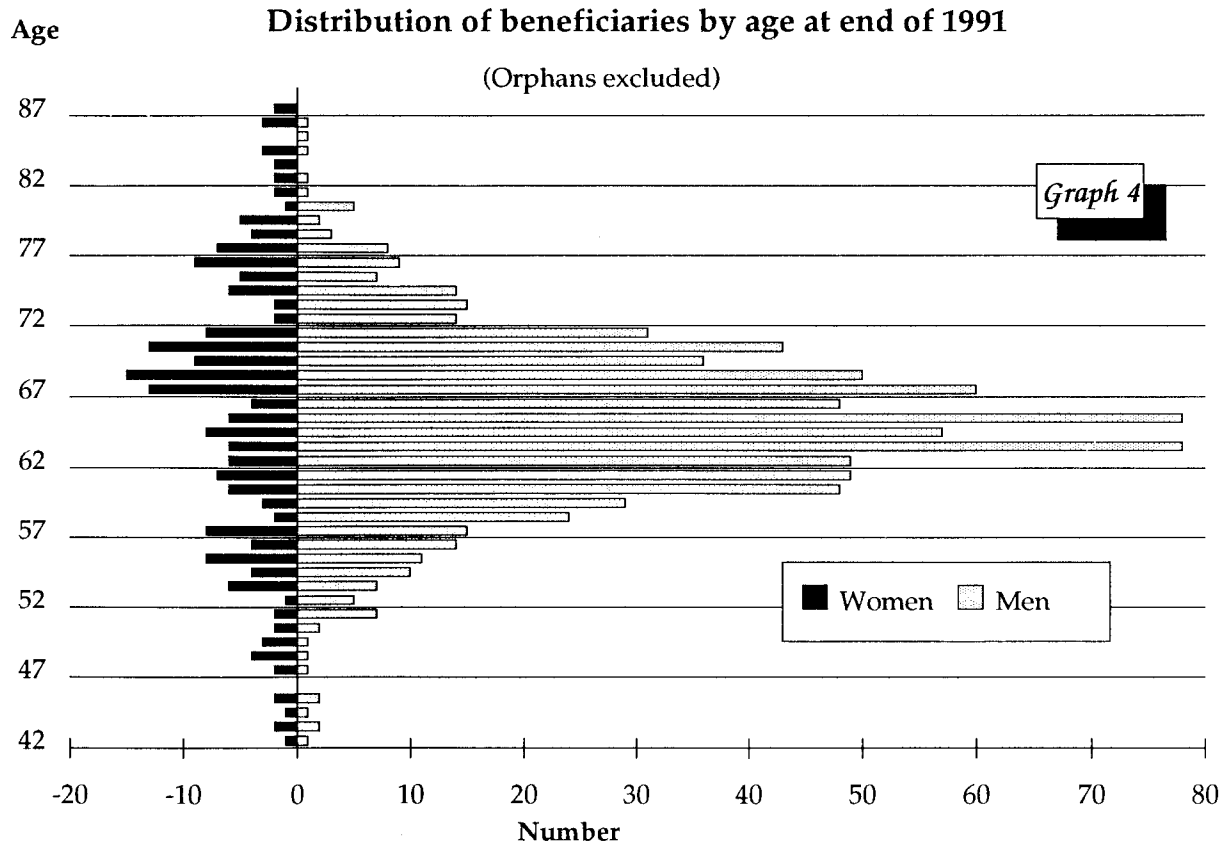


BENEFICIARIES

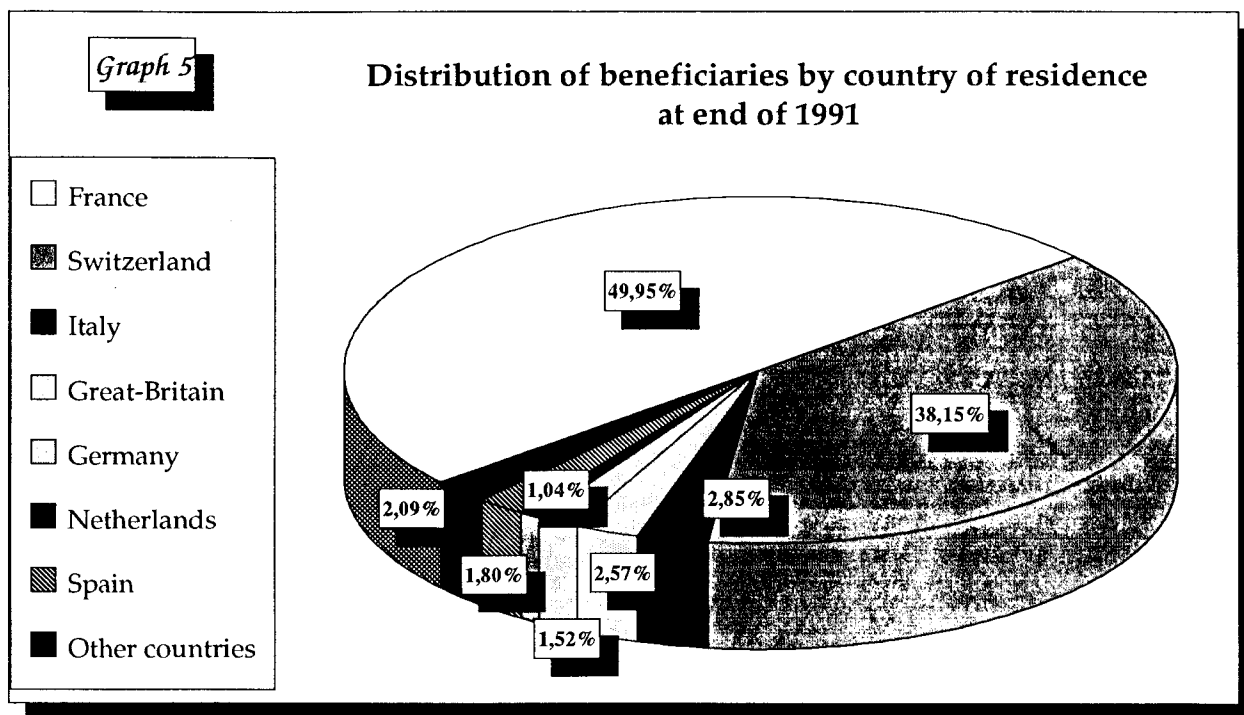
The total number of beneficiaries increased from 991 to 1 062 (Graph 1); it thus passed the thousand mark in 1991. Graph 3 shows the net fluctuations by category of beneficiary over the last two years; the most significant feature is the continuing increase in the number of retired staff who form the majority of beneficiaries.



* The graphs shown are numbered as in the 1991 Annual Report.



At the end of 1991, the average age of those receiving retirement pensions was 63.6 years. This average was due to the numerous retirements at around 61 years of age. Graph 5 gives the breakdown by beneficiaries' country of residence. It should be noted that the percentage of beneficiaries electing to reside in one of the Host Countries remains fairly constant, as about nine pensioners out of ten continue to live in France and Switzerland.



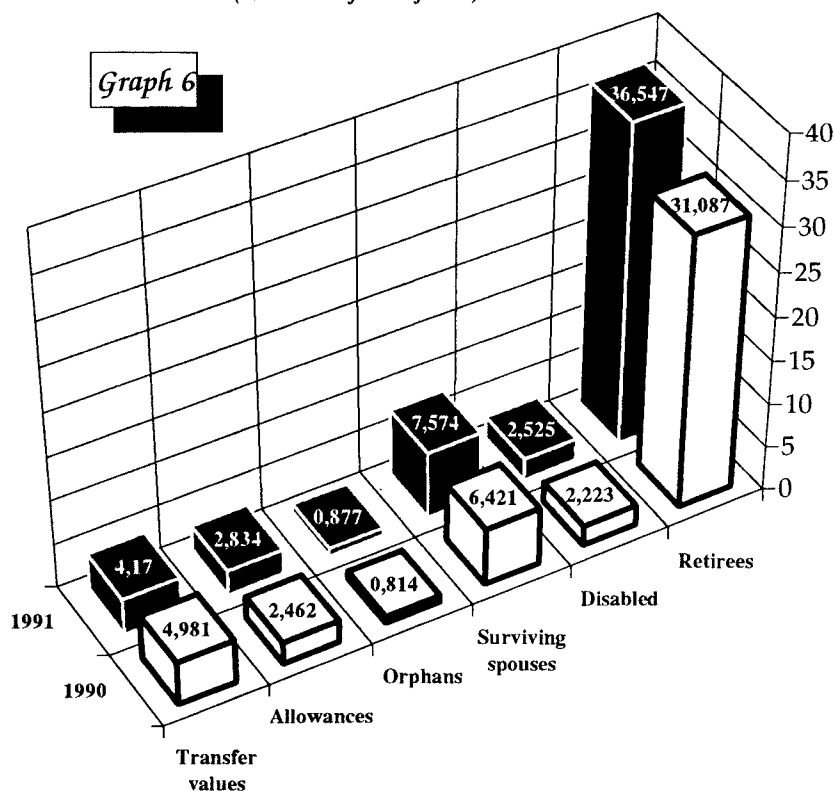
CONTRIBUTION TRENDS

Graph 6 shows the benefits paid by the Fund during the year under consideration and, for the purposes of comparison, the benefits paid in 1990. In 1991, the total benefits paid amounted to 54,8 MSF, or an increase of 14.0 % over the previous year. The increase in percentage, which is of the same order as in 1989 and 1990, is mainly due to the rise in the number of beneficiaries. Retirement pensions account for 67 % of the benefits paid and represent the biggest item among the benefits paid by the Fund.

The proportion of benefits paid in relation to the total amount received in contributions by the Fund amounted to about 60 % in 1990, the same as in 1989. In 1991, this proportion fell somewhat to 58 % as a result of the increased contributions.

Benefits paid by the Fund

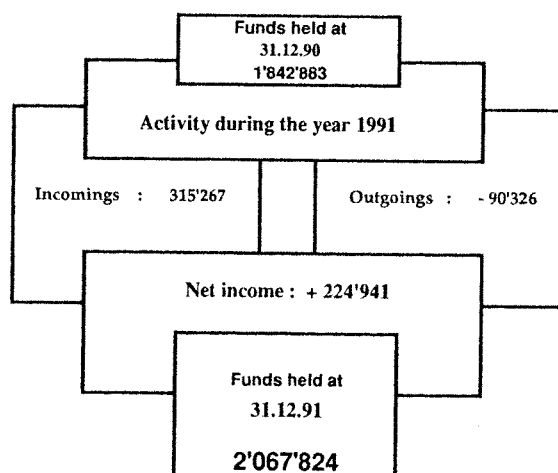
(in millions of Swiss francs)



ACCOUNTS

FINANCIAL SITUATION

The overall trend in the Fund's financial situation in 1991 is given in the table below. There has been a very considerable improvement by comparison with 1990 in the net result, which increased from 48.6 to 224.9 MSF, over 1990, when the financial market situation was difficult.



In thousands of Swiss francs

(For a detailed version of the table, refer to the Annual Report, page 27.)

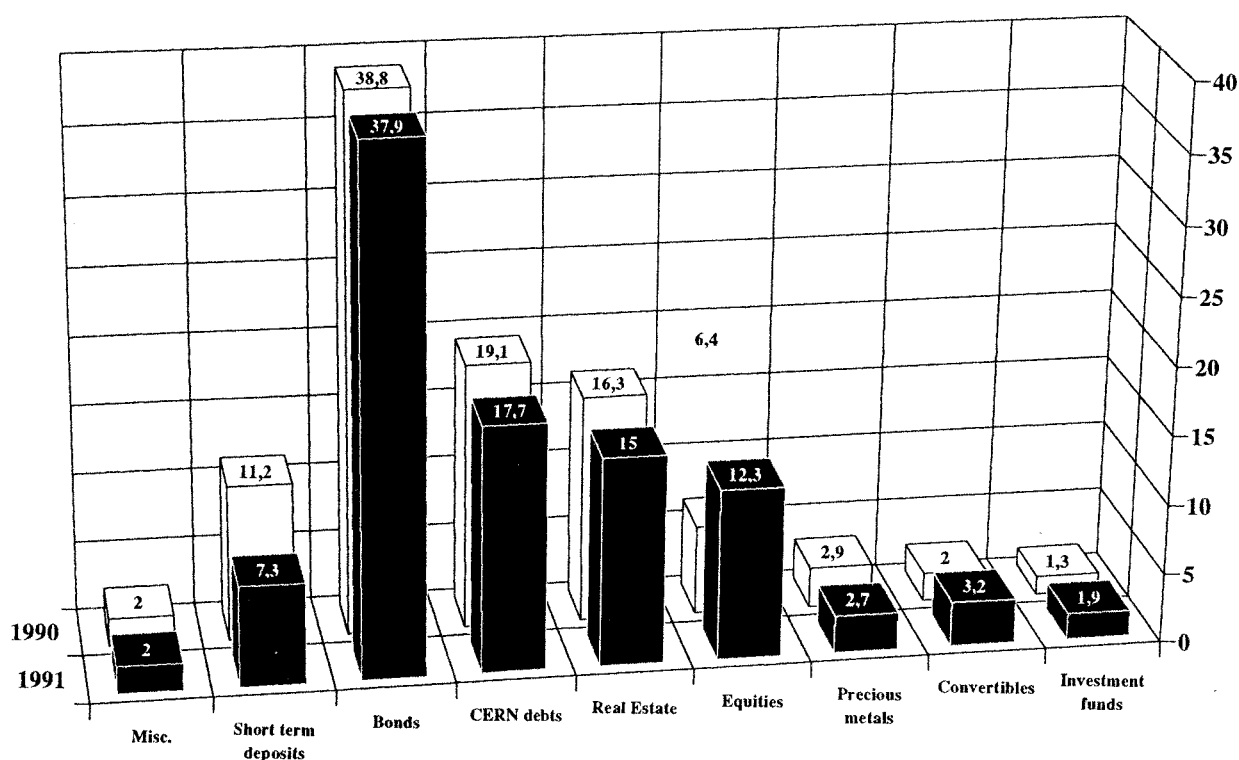
BREAKDOWN OF THE FUND'S ASSETS

The breakdown of the Fund's investments by different categories of investment is important in its management and in the results obtained, themselves a function of the risks involved in any investment. The changes made in the breakdown of assets by comparison with the year 1990 are shown in Graph 8. The main change concerns shares in firms quoted on the stock exchange, the percentage of which in relation to the Fund's total assets increased from 6.4 to 12.3% by the end of 1991.

Graph 8

Breakdown of the Fund's assets

%



RESULTS OF THE PENSION FUND IN 1991

In 1991, the Fund's return on investments was 9.04 %. This result has been the subject of several comparisons, especially with the mixed shares managed by the leading Swiss banks on behalf of Swiss holdings foundations for pension funds. The Fund was found to have performed in a highly satisfactory manner, particularly in view of the fact that it has done so without departing from the prudent "careful manager" principle on which the Fund's entire investment policy is based.

Over the longer term, the Fund's performance has been as follows :

Gross performance (TWR)

	1957-1991 35 years	1972-1991 20 years	1982-1991 10 years	1987-1991 5 years
Gross annual mean ¹⁾ rate	4.73 %	5.04 %	7.02 %	5.13 %
Inflation	3.88 %	4.26 %	3.57 %	3.68 %

As can be seen, the aim of a long-term yield of 3% above the Geneva inflation rate was not attained, but an examination of the results over the past ten years shows that we are coming close to it.

¹⁾ Geometric mean of annual performance for the period under consideration (TWR).

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 7 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Synthetic (CVD) Diamond for Particle Detectors

by Grant LU / Norton Diamond Film, Northboro, USA

Diamond has an exceptional combination of properties, including highest thermal conductivity, large bandgap, high refractive index, wide transmission range, large carrier mobilities and radiation hardness. However, natural diamond and diamond synthesized by the high pressure, high temperature process have been limited by small size and high cost. Diamond is now available in large wafer form with quality approaching that of the best natural diamond. This diamond is synthesized by chemical vapor deposition. Fabrication technology and properties of CVD diamond will be discussed. Several different methods of using diamond as a particle detector have been proposed. Experimental results showing minimum ionizing particle detection will be presented. Advantages over conventional silicon pn junctions include higher collection speed and radiation hardness.

Wednesday 9 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

α_s and other results from the charmonium system

by Andreas KRONFELD / FNAL

Results on the charmonium spectroscopy, using lattice gauge theory as the theoretical tool, will be presented. The advantages that heavy quark systems have over the light hadrons as a test of non-perturbative QCD will be reviewed, and some technical aspects of formulating heavy fermions on the lattice will be discussed. However, the main emphasis will be on our determination of the strong coupling constant, $\alpha_s(M_Z) = 0.105 \pm 0.04$, and the prospects for eliminating the systematic uncertainties over the next several years.

Friday 11 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Symbolic manipulation with FORM

by J. VERMASEREN / NIKHEF and CERN

Many calculations in High Energy Phenomenology involve some steps that rely on very massive symbolic processing. FORM has been designed and optimized for this purpose. As an example we will look at some three-loop integrals in QCD.

TEN YEARS ON SUSY CONFRONTING EXPERIMENT: OUTLINE PROGRAMME OF THE WORKSHOP

to be held on 7–9 September – Auditorium

Monday 7 September

I. THEORETICAL INTRODUCTION

Chairperson : J. Allaby / CERN

- 09.00–09.45 1) Motivations and MSSM
J. Ellis / CERN
- 09.45–10.30 2) Virtual SUSY
R. Barbieri / CERN & Pisa
- 10.30–11.00 *Coffee break*
- 11.00–11.45 3) Evidence from GUTs?
S. Kelley / HARC
- 11.45–12.30 4) Superstring phenomenology
G. Ross / Oxford
to be followed by discussion contributions

II. SUSY AT LEP

Chairperson : F. Dydak / MPI, Munich & CERN

- 14.15–15.00 1) Review on sparticles from all LEP
experiments
R. Van Kooten / DESY
- 15.00–15.45 2) Review on Higgses from all LEP
experiments
J.F. Grivaz / LAL, Orsay
- 15.45–16.15 *Coffee break*

Chairperson : P. Fayet / ENS, Paris

- 16.15–17.00 3) LEP200–Prospects for Higgses
D. Treille / CERN
- 17.00–17.45 4) LEP200–Prospects for the other
sparticles
M. Felcini / CERN

Tuesday 8 September

III. SUSY AT OTHER PRESENT COLLIDERS

Chairperson : G. Altarelli / CERN

- 09.00–09.40 1) The CERN Sp \bar{p} S : A summary of
results
G. Polesello / INFN, Pavia
- 09.40–10.20 2) FNAL Tevatron : Sparticle searches
at CDF – Present results and future
prospects
Ping Hu / FNAL
- 10.20–10.50 *Coffee Break*
- 10.50–11.25 3) FNAL Tevatron: Standard top
searches at CDF
P. Sphicas / MIT
- 11.25–11.50 4) FNAL Tevatron : Non-standard top
searches at CDF
T. Watts / Rutgers, New Brunswick
- 11.50–12.20 5) FNAL Tevatron : Prospects for SUSY
searches at D0
A. White / Texas University, Arlington
- 12.20–12.50 6) HERA : Prospects for SUSY searches
G. Blair / DESY & Oxford

IV. SUPERCOSMOLOGY

Chairperson: Ch. Tao / Collège de France, Paris

- 14.15–14.55 1) SUSY from the sky or “Beyond the
Standard Model without accelerators” :
Theory
K. Olive / Minnesota

- 14.55–15.35 2) SUSY from the sky or “Beyond the
Standard Model without accelerators”:
Experiment & Detection issues
B. Sadoulet / CfPA, UC, Berkeley

15.35–16.05 *Coffee break*

V. FUTURE ACCELERATORS: SUSY PROSPECTS

Chairperson : L. Foá / SNS, Pisa

- 16.05–16.45 1) Theoretical introduction: Predicted
decay modes, cross-sections, etc.
Z. Kunszt / ETH, Zurich
- 16.45–17.30 2) Theoretical introduction:
Supersymmetric Higgses
F. Zwirner / CERN
- 17.30–18.30 3) The Monte-Carlos
F. Paige / SSCL & BNL and
T. Sjöstrand / CERN

Wednesday 9 September

VI. FUTURE ACCELERATORS : THE MACHINES & THE DETECTORS

Chairperson : D.V. Nanopoulos / Texas A&M and CERN

- 09.00–09.45 1) Superhadron Colliders : The LHC
K. Potter / CERN
- 09.45–10.30 2) Superhadron Colliders : The SSC
K. McFarlane / SSC Laboratory
- 10.30–11.00 3) Superhadron Colliders : The Eloisatron
A. Zichichi / CERN
- 11.00–1.30 *Coffee break*
- 11.30–12.15 4) Super e⁺e⁻ Colliders
M. Leenen / DESY
- 12.15–12.45 5) Detector simulations: Supertracking
M. Pimiä / CERN & Helsinki

VII. FUTURE ACCELERATORS : THE DETECTORS (Cont'd)

Chairperson : P. Darriulat / CERN

SSC Collaborations:

- 14.15–14.45 1) The SuperExperiments : GEM
K. McFarlane / SSC Laboratory
- 14.45–15.15 2) The SuperExperiments : SDC
M. Mangano / SNS, Pisa

LHC Protocollaborations:

- 15.15–15.45 3) ASCOT/EAGLE
S. Hellman / CERN
- 15.45–16.15 *Coffee break*
- 16.15–16.45 4) CMS
C. Seez / Imperial College, London
- 16.45–17.15 5) L3P
F. Nessi-Tedaldi / ETH, Zurich

17.15–18.00 **Summary talk**
U. Amaldi / CERN

Closing remarks

For further information, please contact :

Nanie RENAULT
CERN – TH Secretariat
Tel. 2422 or 4222
E-mail: RENAULT@CERNVM

Monday 14 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

**New results with visible light photon counters
and applications to experiments**

by Muzaffer ATAC / FNAL & University of
California, Los Angeles

Tuesday 15 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Masses of the Higgs Boson and the Top Quark in
the Standard Model**

by T.T. WU / University of Harvard & CERN

Wednesday 16 September

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

**DEC OSF/1 with Alpha and R4000 – The Future
of UNIX at Digital**

by Henry R. TUMBLIN / Digital's Alpha Open
Systems Group

Wednesday 16 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

**Running HEP Simulation Programs on
Transputer Based Parallel Computers**

by Jorge SILVA / Collège de France, Paris

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

COURS DE LANGUES

Secrétariat : Tél. 3127 (après-midi seulement)

COURS D'ANGLAIS REGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 91-92 (du 12 octobre au 18 décembre).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).

COURS D'ANGLAIS A OPTION

3 cours d'anglais à option sont organisés.

- un cours d'écrit " rédiger des rapports et des textes techniques" (24 hrs).
Prix : 420 FS
- un cours "faire des exposés" en réunions, séminaires, conférences (28-29 sept. 1992 et 12-13 oct. 1992)
Prix : 450 FS
- un cours pour réunions : conduire une réunion et, ou y participer (9-10 nov. 1992 et 23-24 nov. 1992)
Prix : 450 FS

LANGUAGE COURSES
Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the first term : (from 12 October to 18 December 1992).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

OPTIONAL FRENCH COURSES

WRITTEN FRENCH COURSES

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**. Each student will be tested to establish their level.

Level 1 : (2 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters.

Price : 350 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters.

Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents.

Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr.

FRENCH THROUGH ASSISTED SELF-TEACHING

These courses are designed for those with **basic French** who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel : 8143 – Monday / Thursday : 10.30 to 12.30 hrs as from October 1992).

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg. 61/R-020).

SPECIAL ENGLISH COURSE
MAKING PRESENTATIONS FOR NON NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This four day course is designed for those who have a reasonable knowledge of spoken English.

Objectives

- to develop the grammar structure and vocabulary needed for presentations at meetings seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

Dates and times

28-29 September 0900 to 12.00 hrs
 13.00 to 16.00 hrs

and

12-13 October same hours

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 450 SF

For those interested a test will be given on 16 September at 15.00 hrs, building 54/R-037.

For further information please contact Ulrich Liptow, tel 2957.

If you wish to enrol you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg. 61/R-020).

FORMATION AU MANAGEMENT ET A LA COMMUNICATION

Nous avons pris avec beaucoup d'intérêt de l'enquête effectuée par l'Association du Personnel sur les entretiens annuels. Il ressort de cette enquête (deuxième et quatrième partie) que :

- 33% des superviseurs ayant répondu à l'enquête souhaiteraient recevoir une formation complémentaire au niveau de la réalisation de l'appréciation des performances
- 46,4% des membres du personnel ayant répondu à l'enquête suivraient un séminaire MOAS s'il était organisé.

Nous voudrions attirer votre attention sur les points suivants :

- A. Vous venez de recevoir la **brochure** présentant les séminaires du premier semestre. Nous vous invitons à lire attentivement les pages donnant les descriptions des contenus et en particulier celles des séminaires ci après désignés. **Leur programme a en effet été soit totalement, soit partiellement conçu pour aider les superviseurs et les membres du personnel à réaliser l'appréciation le plus efficacement possible.**

1. Superviseurs

- Communiquer efficacement
- Pratique de la supervision
- Techniques d'entretien d'appréciation
- Gérer du personnel aujourd'hui au CERN.

2. Membres du personnel

- Communiquer efficacement
- S'exprimer efficacement en situations de travail.

- B. Votre délégué divisionnaire à la formation est à votre disposition pour recueillir toute demande spécifique de formation. Il nous les transmettra pour action.

Pour toute information complémentaire sur l'organisation, les contenus et la pédagogie, contactez Françoise Labro (4476).

MANAGEMENT AND COMMUNICATION TRAINING

We have read with considerable interest the results of the survey carried out by the Staff Association on the 1992 periodic interviews. This indicates that :

- 33% of supervisors who replied to the questionnaire would find other courses useful prior to the next exercise.
- 46.4% of the staff members who replied to the questionnaire would like to follow training on MOAS.

We would like to draw the attention of staff to the following points :

- A. The Management and Communication Training **brochure** for the period October 1992 to February 1993 is about to be distributed to all staff (and indeed you may already have received it). You are invited to read this brochure, and in particular the pages giving the description of the seminars listed below. **The content of these seminars has been partly or entirely designed to help supervisors and staff carry out appraisal as effectively as possible.**

1. Seminars for supervisors

- Communicating effectively
- Supervision in practice
- Appraisal interviewing skills
- Managing staff today at CERN.

2. Seminars for all staff

- Communicating effectively
- Effective speaking.

- B. Your Divisional Training Officer is available to discuss specific training needs, and to pass them on to us for appropriate action.

If you have any questions on the content, teaching methods, or organisation of seminars in the Management and Communication programme, please contact Françoise Labro (4476).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HELDOMADAIRE JEUNE GENEVOIS Bulletin no 38/92

Le **jeudi 10 septembre** étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 38/92, paraissant le vendredi 11 (et couvrant la semaine du lundi 14 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 7 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Communications / DG-CP
Tél. 3475

JEUNE GENEVOIS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS

Le **jeudi 10 septembre** (Jeûne genevois), les restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no. 1 (COOP, bât. 501) de 07.00 h. à 22.00 h.

Pour des raisons techniques, le Restaurant no. 2 (DSR, bât. 504), ainsi que le kiosque et le bar, resteront fermés les **vendredi 11 et samedi 12 septembre**. Ils rouvriront le **lundi 14 septembre** à l'heure habituelle.

Le **vendredi 11 septembre**, les Restaurants 1 et 3, leurs kiosques et cafétérias de divisions, fonctionneront normalement.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

FELLOWS AND ASSOCIATES SERVICE

The Fellows and Associates Service will receive new equipment to improve services to its clients. The delivery will take place on **Monday 7 September**.

Only a **minimal service** can be given during the **week 7 to 11 September**. Please do not contact the Service during this period, unless unavoidable.

Thank you for your cooperation.

G.J. Bossen
Fellows & Associates Service

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEUNE GENEVOIS Bulletin No 38/92

As **Thursday 10 September** is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in the Weekly Bulletin 38/92, to appear on **Friday 11 September** (covering the week of **Monday 14 September**) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. by **noon on Monday 7 September**.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG-CP
Tel. 3475

JEUNE GENEVOIS LIMITED RESTAURANT SERVICE

On **Thursday 10 September** (Jeûne Genevois) the CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed except for a limited service at Restaurant No 1 (COOP, bldg 501) from 07.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, Restaurant No 2 (DSR, bldg 504) and the kiosk and bar will remain closed on **Friday 11 and Saturday 12 September**. They will re-open at the usual time on **Monday 14 September**.

On **Friday 11 September**, Restaurants 1 and 3, and their kiosks and cafeterias in divisions, will operate normally.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

SERVICE DES BOURSIERS ET ATTACHES

Le Service des Boursiers et Attachés attend un nouvel équipement qui lui permettra d'améliorer ses services. La livraison en est prévue pour le **lundi 7 septembre**.

Un **service minimal** sera assuré pendant la **semaine du 7 au 11 septembre**. Nous vous prions donc d'éviter de contacter le Service pendant cette période, sauf urgence.

Merci de votre collaboration.

G.J. Bossen
Service Boursiers & Attachés

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

**DRAFT Agenda for the meeting
to be held on
Monday 7 September at 10.00 hrs
Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building**

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------|---|
| 1. Chairman's remarks | Denmark | E. Uggerhøj (4956) |
| 2. Adoption of the agenda | Finland | V. Karimäki (6040) |
| 3. News from the CERN Management | France | A. Falvard (6323)
Y. Sacquin (6216) |
| 4. Minutes of the previous meeting | | |
| 5. Matters arising | Germany | W. Blum (3943)
B. Nellen (7389) |
| 6. Users' Office News | Greece | G. Theodosiou (4874) |
| <i>Use of CERN Cars</i> | Italy | V. Palladino (3541)
F. de Notaristefani (3832) |
| <i>Hostel & Office blocks</i> | | |
| <i>Access cards</i> | Netherlands | D. Toet (Chairman) (3645) |
| <i>Telephone billing</i> | Norway | T. Buran (4717) |
| 7. Fellows & Associates | Poland | A. Zalewska (2169) |
| 8. Safety at CERN | Portugal | P. Bordalo (4704) |
| 9. Dates for meetings in 1993 | Spain | J. J. Hernández (27210) |
| 10. Any other business | Sweden | H. A. Gustafsson (4742) |
| 11. Agenda for the next meeting | Switzerland | J. Schacher (3170) |
| | United Kingdom | P. Norton (2030)
P. Renton (2266) |
| | Non-Member States | S. L. Wu (7171)
T. Kobayashi (4521) |
| | CERN | R. Voss (6447)
J. Wotschack (3822) |

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech & Slovak	L. Sándor (5906)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923 or CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division. Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A / 4585

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats. Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A / 4585

DESKTOP PUBLISHING (DTP) SERVICE

Vous devez écrire un article, un rapport, faire une présentation. Vous êtes dubitatif quant à la façon de le faire. Une seule solution, venez nous voir avec :

1. Le texte

- a) votre manuscrit si vous n'avez pas encore eu le temps de vous mettre au clavier,
 - b) votre disquette si vous êtes adepte du Macintosh ou autre PC,
 - c) votre fichier sur VM ou Vax,
- et les instructions de votre éditeur.

Vous trouverez :

- des experts de Word ou Latex pour taper votre manuscrit,
- des experts de mise en page qui utiliseront vos fichiers,
- des utilisateurs de logiciels de présentation qui vous feront vos transparencies, noir/blanc ou couleurs,
- des rédactrices de langue maternelle anglaise qui vous aideront à trouver les bonnes tournures de phrases et contrôleront l'intégralité du document.

2. Les dessins

- a) un brouillon le plus clair possible,
- b) une disquette contenant du MacPaint, Draw, Adobe, etc.,
- c) un fichier PostScript,
- d) un très bon original.

Vous trouverez :

- des experts qui dessineront sur Mac vos graphiques,
- des experts qui digitaliseront et traiteront vos originaux ou vos photos.

La mise en page finale intégrera texte et figures.

Ce service est à votre disposition, soit au bâtiment 510-1, soit au bâtiment 4-2-19, adressez-vous à Michèle Jouhet / 2123 / JOUHET@CERNVM ou Susan Leech O'Neale / 2438, le matin / LEECH@CERNVM.

De toute façon nous essayons de faire au mieux dans le plus court laps de temps, surtout si chacun y met de la bonne volonté.

You have to write an article or a report, or make a presentation. You are not sure how to get professional help? Why not come and see us with:

1. Your text

- a) as a manuscript if you have not had the time to sit at the keyboard
 - b) on a diskette if you are a Macintosh or a PC fan
 - c) as a VM or Vax file
- and the publisher's instructions.

You will find :

- experts in Word and Latex to type your manuscript,
- experts in page make-up who will use your files,
- software to make your transparencies in black and white or colour,
- copy-editors of English mother tongue who will polish your English and check the completeness of your document (figures, citations, bibliography).

2. Your drawings

- a) as a rough draft, as legible as possible
- b) on a diskette in MacPaint, MacDraw, Adobe, etc.
- c) as a PostScript file
- d) as a very good original.

You will find :

- experts who will make drawings for you on the Macintosh,
- experts who will digitize your originals or photos.

The final page make-up will incorporate text and figures.

This service is at your disposal in buildings 510-1 and 4-2-19. Contact Michèle Jouhet / 2123 / JOUHET@CERNVM or Susan Leech O'Neale / 2438 / mornings only, LEECH@CERNVM.

We shall do the best we can in the briefest possible time, provided there is a bit of goodwill on both sides.

**AUX UTILISATEURS DES APPAREILS
BANCOMAT / CASSAMAT
BÂTIMENTS 500 & 504**

Nous allons remplacer les deux distributeurs Bancomat muraux par des appareils plus performants.

Ils seront donc **hors-service** pendant la durée des travaux, soit du **4 au 17 septembre**.

Les machines 'indoor' continueront de fonctionner normalement durant les heures d'ouverture de la banque.

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension.

SBS CERN

**AUSTRIA – ASSURANCE ACCIDENT
POUR ELEVES ET ETUDIANTS**

Austria Assurances SA avait lancé l'année passée, à titre d'essai, une assurance accident pour les élèves et étudiants du personnel du CERN qui répond aux normes de la législation genevoise respectivement aux exigences des diverses écoles privées.

Vu le succès et la forte demande, cette assurance est introduite de manière définitive, tout en apportant une amélioration fondamentale :

L'assurance accident pour élèves et étudiants est désormais valable quel que soit le lieu des études dans le monde entier et ceci autant pour le complément des frais de traitements (complément aux prestations prévues par la Convention d'assurance maladie CERN/Austria) que pour les capitaux en cas de décès ou invalidité.

Renseignements et inscriptions au Bureau Austria du CERN (tél. 2730).

Deux séances d'information auront lieu à la **Salle de Conférence du bâtiment 33** :

1. Le **mercredi 2 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en anglais.
2. Le **lundi 7 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en français.

Lors des deux séances, des questions pourront être posées et les réponses auront lieu dans les deux langues.

Assurance Maladie Austria
Tél. 2730

AUX UTILISATEURS DES ATELIERS MT

Dès le 1er septembre, les bons roses "Demandes de travaux et d'ouverture de job" ne seront plus acceptés. A partir de cette date, vous devrez utiliser le nouveau formulaire que vous pouvez obtenir dès maintenant dans tous les services de ces ateliers.

Div. MT-MF

**NOTICE TO USERS OF THE SBS BANCOMAT/
CASSAMAT MACHINES
BLDGS 500 & 504**

The two Bancomat wall cash dispensers are to be replaced by two more efficient machines. From 4.9.92 to 17.9.92 these machines will be out of action while the work is carried out.

The indoor machines will continue to operate as normal during bank opening hours.

Thank you in advance for your cooperation.

SBS CERN

**AUSTRIA – INSURANCE OF
SCHOOL CHILDREN AND STUDENTS**

Last year Austria Assurances S.A. launched an accident insurance scheme, on a trial basis, for the students and schoolchildren of members of the CERN personnel which was designed to fulfil the requirements of the Genevese legislation and of the various private schools.

The scheme was very successful and revealed a strong demand, and it has therefore been extended for the future, but with one fundamental improvement :

The accident insurance for students and schoolchildren is henceforth valid wherever in the world the studies take place, both as concerns the complement of medical treatment costs (additional to the benefits payable under the CERN/Austria health insurance scheme) and the capital payable in the event of death or disability.

Detailed information and application forms are available at the Austria Office at CERN (tel. 2730).

Two information meetings will take place in the **Reception Conference Room, Building 33** :

1. on **Wednesday 2 September at 17.00 hrs** mainly in English;
2. on **Monday 7 September at 17.00 hrs**, mainly in French.

At both meetings, questions may be asked and will be answered in both languages.

Austria Health Insurance
Tel. 2730

TO USERS OF THE MT WORKSHOPS

The pink "Demandes de travaux et d'ouverture de job" will no longer be accepted from 1 September. From that date, you should use the new form now available from all these workshops' services.

Div. MT-MF

RAPPEL!

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Les consultations à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

lundi et mercredi

de 10.30 à 11.30 h

au Service médical, bât. 57.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant, mais l'avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

REMINDER!

Medical Service PRIVATE CONSULTATIONS

Appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

Monday and Wednesday

from 10.30 to 11.30 hrs

at the Medical service, bldg 57.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2nd floor, 2-006) before seeing the doctor.

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

TRANSPORT PUBLIC CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY

A partir du 24 août 1992, la ligne "Y" des Transports publics genevois reliant le CERN à St.-Genis-Pouilly sera remplacée par une nouvelle ligne "Y" franco-genevoise qui reliera Thoiry (France) à Blandonnet (Suisse, route de Meyrin), en passant par Sergy, St.-Genis-Pouilly, le CERN et l'Hôpital de la Tour (et vice versa).

Le matin et en fin d'après-midi des jours ouvrables, le bus circulera toutes les demi-heures, le reste du temps toutes les heures. Vous pouvez consulter les horaires, le trajet et les tarifs au "Users' Office" ou à la Réception (bâtiment 33). L'arrêt CERN – dans les deux sens – sera uniquement sur la route de Meyrin (à l'extérieur du parking).

Relations avec les Pays-hôtes
tél. 5152

PUBLIC TRANSPORT SERVICE CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY

As from 24 August 1992, the Geneva Public Transport system (TPG) "Y" bus between CERN and St. Genis-Pouilly will be replaced by a new "Y" service between France and Geneva. The new "Y" bus will link Thoiry (France) and Blandonnet (route de Meyrin, Switzerland), via Sergy, St. Genis-Pouilly, CERN and La Tour hospital, in both directions.

The bus will run on working days every half-hour in the mornings and late afternoons and every hour during the rest of the day. The time tables, route and fares are available at the Users' Office or at Reception (Building 33). The bus will stop at CERN in both directions only on the route de Meyrin (outside the car park).

Relations with the Host States
Tel. 5152

OBJETS TROUVÉS

Des trousseaux de clefs ont été retrouvés sur le site, clefs de bureaux, de voitures, etc. Les personnes concernées sont priées de téléphoner au 3623 pour récupérer leurs biens.

Il est rappelé que chaque perte de clefs ou d'objets doit être suivie d'une déclaration au Service de l'Enregistrement (bâtiment 55/1-002, tél 6611) afin de permettre une recherche efficace des propriétaires lorsque ces objets sont retrouvés. Les clefs et les objets trouvés sont à rapporter au Service de l'Enregistrement qui fera le nécessaire pour les rendre à leurs propriétaires respectifs.

Division AS

LOST AND FOUND

Bunches of office and car keys, etc., have been found around CERN, and their owners are invited to call 3623 to recover their property.

Please note that, if you lose keys or anything else, you should report it to the Registration Service (building 55/1-002, tel. 6611) so that owners of lost property can be properly traced. If you find items which people have lost, please take them to the Registration Service so that they can be returned to their owners.

AS Division

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de **cinq** concerts pour sa 33ème saison.

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre, à 20h. précises. Le prix d'**entrée** est fixé à **Frs 15.-** par concert. Les places sont toutes numérotées et réservées. Pour ceux qui désirent participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un **abonnement aux 5 concerts au prix de Frs 65.-**.

PROGRAMME DE LA SAISON 1992 – 1993

Lundi 19 octobre 1992

Mainzer Kammerorchester

Direction : Alfred HELM

G.Ph. Telemann	Suite en La mineur
P.A. Scarlatti	Sonate en Ré majeur
J.S. Bach	5ème concerto Brandebourgeois
J.M. Sperger	Quatuor
J.-Ph. Rameau	La Pantomime

Jeudi 19 novembre 1992

English String Quartet

J. Haydn	Quatuor en Ré majeur Op.76
A. Bax	Quatuor No. 1 en Sol majeur
A. Dvorak	4 chansons d'amour "Cypresses"
J. Brahms	Quatuor en La mineur, Op. 51 No. 2

Mercredi 20 janvier 1993

Récital Bernard Demièrre, piano

Les œuvres seront présentées et commentées par le soliste

L. v. Beethoven	Thème varié en Fa majeur
F. Schubert	Sonate en La majeur D. 664
R. Schumann	Deux Novelettes Op.21
C. Debussy	Six Préludes du 2ème Livre
F. Chopin	4ème Ballade en fa majeur, Op. 52

Mercredi 10 février 1993

Ensemble de Violoncelles

Œuvres de: G.F. Telemann, S. Barber, J. Haydn,
J.F. Dotzauer

Jeudi 18 mars 1993

I Solisti Aquilani

Direction : Vittorio ANTONELLINI

A. Sacchini	Sonate à quatre en Si bémol maj. pour cordes
P. Nardini	Adagio pour cordes en Mi bémol maj.
G. Donizetti	Allegro pour cordes
G. Bottesini	Ellégie et Tarantelle en La min. pour contrebasse et cordes Variations sur " La Sonnambula" de V. Bellini pour contrebasse et cordes
G. Rossini	Sonate en Ré maj. No. 6 pour deux violons, violoncelle, contrebasse et cordes Sonate à quatre en Do maj. No. 3 pour cordes Sonate à quatre en Sol maj. No. 1 pour cordes

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription. Date limite pour les anciens abonnés: **vendredi 30 septembre**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1992-1993. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. int. 4813, <13/4006>. Tél. ext. 022/767 4813



Je désire recevoir abonnement(s) à **Frs 65.-** pour la saison 1992-1993.

Nom : Prénom :

Service ou adresse :

Tél. : Code Postal :

Numéro des anciennes places

Je verse la somme de Frs sur le compte " Club de Musique " SBS 751887

Date : Signature :

A retourner à : G. ADAM / AS/GS, Bât. 33/R008, CERN – 1211 Genève 23
(accompagné d'une copie du versement effectué).

EXPO'92 SEVILLE

Lundi 14 septembre
à 11. 30 h – Amphithéâtre

Séance publique d'information sur la
Journée du CERN à Séville le 30 septembre
par Robert Klapisch

EXPO'92 SEVILLA

Monday 14 September
at 11.30 hrs – Auditorium

Public information meeting on the
CERN Day at Sevilla on 30 September
by Robert Klapisch

REINTEGRATION GRÈCE

Dans le Bulletin hebdomadaire no 8/92 du 17.2.92, nous avons fait part des dispositions concernant l'exonération, en Grèce, de l'impôt sur les pensions du CERN.

Par une lettre datée du 5.8.92, le Ministère des Finances de Grèce nous a annoncé la **suppression** de ce privilège.

Une copie de cette lettre est disponible, sur demande, aux Affaires sociales, tél. 4201.

Affaires sociales
Division du Personnel

REINTEGRATION GREECE

In Weekly Bulletin No 8/92 dated 17.2.92, we informed you of provisions concerning tax exemption in Greece for CERN pensions.

In a letter dated 5.8.92, the Greek Finance Ministry informed us that this privilege has been **rescinded**.

A copy of the letter is available on request from the Social Affairs Service, tel. 4201.

Social Affairs
Personnel Division

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 14 of the CSENL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer Science Libraries or on request by mail or Email from me.

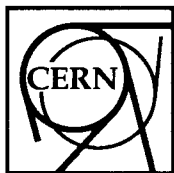
David Jacobs/CN/DJADJ@CERNVM

CHANGEMENT DE NUMEROS DE RECHERCHE

Le nouveau no. de recherche de M. André CURRAT / SL-MR, gérant des Points 7 et 8 du LEP, est à présent le 3808; celui de M. Gabriel ROYER / SL-MR, gérant du Point 1, est le 3701.

Merci de bien vouloir en prendre note.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

1er septembre 1992

RÉSULTATS DU QUESTIONNAIRE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL SUR LES ENTRETIENS ANNUELS 1992 (VÈME ET DERNIÈRE PARTIE): COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

Suite à nos articles précédents, vous trouverez ici un résumé des commentaires et suggestions figurant dans les réponses au questionnaire de l'Association sur les entretiens annuels 1992.

Signalons tout d'abord que, sur les 832 d'entre vous qui nous ont retourné le questionnaire, 200, dont 48 superviseurs, ont fait des commentaires ou des suggestions, dont 177 en Français et 23 en Anglais; nous les en remercions; ces commentaires ou suggestions sont de longueur variable et vont d'un seul mot (que nous ne pouvons reproduire ici...) à 250 mots.

les entretiens

- (nombreux superviseurs et supervisés) un entretien annuel formel est très utile, voire indispensable même s'il y a des contacts professionnels fréquents, voire quotidiens entre superviseur et supervisé;
- (idem) un entretien annuel formel est inutile alors qu'il y a des contacts professionnels fréquents, voire quotidiens entre superviseur et supervisé¹;
- plusieurs entretiens n'ont pas eu lieu à cause d'un recrutement récent;
- des entretiens ont eu lieu malgré un recrutement récent: il n'y a pas eu, évidemment, d'appréciation des résultats obtenus, mais définition des objectifs pour l'avenir;
- il est essentiel que le superviseur soit lui-même convaincu de l'utilité de l'entretien annuel, sinon l'exercice devient "une farce", "de la poudre aux yeux", "une supercherie";
- le superviseur a refusé de discuter le travail des 25 années précédentes, une occasion manquée de s'informer;
- les chefs de division devraient rappeler aux chefs de groupe que les entretiens sont obligatoires, pour ne pas avoir à le réclamer;

¹il semble donc que les buts de ces entretiens devraient être expliqués ou réexpliqués.

- le calendrier était trop serré cette année, d'où précipitation : en tenir compte à l'avenir;
- certains superviseurs ont organisé spontanément des réunions d'équipe avant les entretiens individuels, ce qui a été très apprécié.

le formulaire d'entretien annuel

- il faudrait modifier le formulaire: plus d'espace pour la définition des objectifs, l'analyse des résultats obtenus, les plans de formation et de développement personnel, et de la place pour les commentaires des supervisés sur tous ces points;
- il faudrait qu'on puisse le remplir par traitement de texte;
- il faudrait recevoir une copie du formulaire dûment rempli et signé par les responsables de tous les niveaux prévus².

² ceci est prévu dans la Circulaire administrative n° 26, Annexe I, p.4, § 4.5: "Dans les 30 jours qui suivent la date effective des décisions d'avancement le (1er juillet 1992), une copie du formulaire rempli est remise au membre du personnel. L'original est versé au dossier personnel administratif, dont le lieu de conservation est précisé dans la circulaire administrative n°10", et ceci devrait donc maintenant avoir été fait.

la formation aux entretiens

- le cours MOAS de l'an dernier n'a pas convaincu tous les superviseurs, (ni tous les supervisés);
- il est essentiel que les superviseurs et les supervisés reçoivent tous une bonne formation tirant les leçons de l'exercice 1992; on pourrait préparer une bande vidéo, tenant compte des spécificités du CERN, qui serait montrée à l'ensemble des titulaires.

les objectifs

- ils ne sont pas toujours clairs;
- ils changent très souvent, selon l'humeur du chef de groupe, il n'y a pas de planification;
- ce sont toujours les mêmes, il est inutile de les redéfinir chaque année;
- ils ne sont pas faciles à définir dans de petits groupes de recherche.

les ressources

- quand elles ne sont pas incertaines, il n'y a accord que sur leur insuffisance, en particulier sur le manque d'effectifs, souvent mentionné par les supervisés et les superviseurs;
- il y a eu accord sur les ressources pendant l'entretien, mais cet accord n'a pas été approuvé par la Division;
- le manque de recrutement empêche la transmission du savoir des anciens qui s'en vont.

l'appréciation des résultats

- (nombreux supervisés) : l'appréciation a été faite par un superviseur administratif qui ne connaît ni le membre du personnel et ni son travail: c'est le cas dans des services récemment restructurés, avec une hiérarchie totalement nouvelle; c'est le cas pour des équipes qui travaillent en permanence pour une autre division; enfin, c'est le cas pour des personnes "détachées" de leur division pendant des périodes qui sont parfois très longues (un membre du personnel est ainsi "détaché" depuis huit ans!);³

³ les Statut et Règlement du personnel ne connaissent que le transfert ou la mutation; ils ne connaissent pas le "détachement"; l'Association interviendra auprès de l'Administration pour clarifier et mettre de l'ordre dans cette question.

- les mêmes mots sont employés par différents responsables avec des valeurs différentes, d'où un manque d'objectivité globale;

- (superviseur): comme les ressources sont insuffisantes, on ne peut pas apprécier si tel objectif a été ou non atteint mais seulement dire dans quelle mesure on s'en est approché.

- il y a longtemps que l'appréciation formelle aurait dû être faite au CERN, comme cela se fait ailleurs.

l'avancement

- le chef direct, qui a le pouvoir de supprimer ou retarder l'octroi d'un échelon, devrait avoir aussi le pouvoir de décider l'octroi d'un double échelon⁴;
- le chef direct devrait (au moins) pouvoir exprimer clairement ses recommandations sur l'avancement de son personnel;
- l'Association du personnel devrait se préoccuper de l'avancement de l'ensemble du personnel; il est outrageant que les chefs d'équipes et de groupes qui ont construit LEP, son infrastructure et ses grands détecteurs ne soient pas honnêtement récompensés;
- (superviseurs et supervisés): le système ne peut fonctionner que si le mérite est vraiment récompensé, sans "quotas" arbitraires;
- il est impossible de motiver ceux qui sont bloqués dans leur avancement;
- les propositions d'avancement ne correspondent pas aux appréciations faites;
- comment connaître les motifs d'attribution ou de refus de double échelon?

la description d'emploi

- elle n'a pas été faite ou refaite depuis de nombreuses années;
- elle a été refaite récemment mais sans tenir compte des nouvelles fonctions.

la filière de carrière

- elle correspond bien aux fonctions remplies;
- elle ne correspond pas aux fonctions remplies, et il y a recours;

⁴ cette demande est faite plusieurs fois, à la fois par les supervisés et par les superviseurs.

- elle ne correspond pas aux fonctions remplies, mais à quoi bon faire recours, ça ne donnera rien de toutes façons;

- (superviseurs): le personnel n'accepte aucune critique et a des prétentions abusives;

- (supervisés): un superviseur justifie les filières attribuées par les difficultés financières de l'Organisation;

- il y a de grandes injustices.

MOAS en général

- (superviseurs et supervisés) MOAS n'apportera pas plus d'objectivité et de justice, mais augmentera la bureaucratie et la mainmise de l'Administration sur le personnel, d'où frustration et démotivation, d'autant que le personnel, dans son ensemble, est âgé;

- MOAS arrive trop tard pour réparer les injustices;

- on ne voit pas comment se feront les changements de filière VI à filière VII, probablement très rares;

- MOAS coûte très cher en paperasserie.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 18 septembre 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

POUR INFORMATION

JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX

MARDI 15 SEPTEMBRE 1992, de 19h.45 à 21h.15
à l'Auditoire John MOTT
37, Quai Wilson

Vous êtes tous cordialement invités à la **JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX**.

L'Association Journée Mondiale de la Paix, poursuit son action solidaire commencée l'année dernière, soutenue encore avec le Cercle pour la paix en juin de cette année lors du sommet pour la Terre - en faveur de la sauvegarde, l'illumination et l'élévation de notre planète et de toute l'humanité.

Venez vous informer, dialoguer, puis danser dans la joie de l'esprit pour un monde meilleur de beauté et de paix.

CLUBS

BASKET

Nous rappelons la reprise de nos activités qui se sont déroulées jusqu'à maintenant, chaque lundi, Salle de la Golette à Meyrin.

Depuis le mercredi 2 septembre, les entraînements ont repris :

- **chaque lundi, à 20h.00**, au Collège de la Golette 17, rue de la Golette, à Meyrin,
- **chaque mercredi, à 20h.00**, au Collège Rousseau 16, Chemin du Bouchet.

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements ou peuvent prendre contact avec :

D. BLONDEL, Tél. 5136 ou
P. GIACOMELLI, Tél. 3619,

qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment-là.

Début du challenge 92-93 le 14.09.92. Pour ceux qui ne l'auraient fait, pensez à faire votre demande de licence.

SKI

SORTIES D'AUTOMNE

Au programme

Dimanche 6 septembre : Le tour du Parmelan (*) (Région Annecy) proposé par Michel Desroziers. Sortie facile de 5 à 6 heures de marche. Belle vue sur le Lac, la Chaîne des Aravis et le Mont Blanc. Rendez-vous à 8h.00, Parking de la Mairie de Meyrin.

Dimanche 13 septembre : Le Lac de Tanay (Suisse) en face de Montreux, proposé par Jens Spanggaard.

Dimanche 20 septembre : Les Pointes du Midi en traversée (alt. 2290m) (**) proposé par Gérard Brun. (Région Grand Bornand). Durée totale de la marche : environ 5 heures. Rendez-vous à 7h.00, Parking de la Mairie de Meyrin, retour vers 17h.00 (pour permettre aux Français d'aller voter). Chaussures de marche toujours très recommandées.

Sortie pour tous : trois niveaux possibles, à décider sur place.

(*) I	Lac de Tanay 1415 mètres
	Montée : 1h.15
	Pause : 4h.45
	Descente : 1h.00
	Total : 7h.00
(**) II	La Combe 1911 mètres
	Montée : 2h.45
	Pause : 2h.15
	Descente : 2h.00
	Total : 7h.00
(***) III	Les Jumelles 2215 mètres
	Montée : 3h.30
	Pause : 1h.00
	Descente : 2h.30
	Total : 7h.00

Départ Mairie de Meyrin, à 8h.00

Retour Meyrin vers 18h.00.

Responsables du programme :

- Rosemarie Seidel Tél. 717 93 37 (prof) et 50 42 12 71 (privé);
- Roland Dubois Tél. 767 48 27 (prof) et 50 42 02 50 (privé).

Cotation :	(*)	facile
	(**)	moyen
	(***)	assez difficile



MICRO

RAPPEL

Toutes les activités du Club ont lieu du **lundi à vendredi de 18h. à 20h. au Bât. 555.**

Pour tout renseignement veuillez vous déplacer directement au local du Club aux heures indiquées ou utiliser le courrier électronique:

Cern-Micro-Club_Secrétariat@EXPMAIL

Une des principales tâches du C.M.C. est l'information, la formation et l'aide à l'utilisateur de matériel informatique.

L'information et l'aide se réalise pendant les permanences des différentes Sections:

Permanences:

LUNDI:	NeXT
MARDI:	Amiga
	Atari
	Commodore 68/124
	UNIX
MERCREDI:	APPLE II
	MS-DOS
JEUDI:	Macintosh

La formation actuellement est axée uniquement sur les Macintosh et les PC's.

La nouvelle série de cours débutera le **lundi 14 septembre.**

Macintosh: Initiation (System 7.0), MS-Word 5.0, MS-Excel, FileMaker PRO, Quark X press et PageMaker.

PC's: Initiation DOS, Initiation Windows 3.1

Pour les horaires et dates renseignez-vous au Secrétariat du CLUB

Action Mac CLASSIC: il reste encore une semaine pour les prix spéciaux.

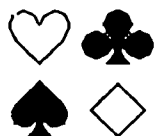


VELO

Prochaines sorties

Samedi 5 septembre : départ à 14h.00, Parking des Drapeaux au CERN, pour 60 kilomètres.

Samedi 12 septembre : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire, pour 56 kilomètres.



BRIDGE SECTION

This course is intended for the complete beginner. There are six sessions (each of two hours) starting on Tuesday 15th September at 19.00 and continuing on subsequent Tuesdays. The language is English. The teaching sessions will be followed by a few weeks of rubber bridge for those who want to just come along and play.

Please send to D. Kemp /CN

I am interested in the proposed course

Name :

Tel. :



PHOTO

EXPOSITION DE PHOTOS

OBJECTIF NATURE

par Jacques DUPONT

du 14 au 19 septembre 1992
1er étage - Hall du Bâtiment Principal

Jacques DUPONT est né en 1935 à Montbron, Charentes, et travaille au CERN depuis 1964.

Passionné de nature, il parcourt le Jura et les Alpes à la recherche de paysages, de couchés de soleil et de la faune.

Il découvre l'Afrique de l'Est et nous emmène en Safari du Kenya en Tanzanie par les parcs d'Amboseli, Masaï-Mara et les plaines de Serengeti.

La découverte de la nature est une quête personnelle, avide, stimulante, enrichissante. Recherche patiente et méthodique, ou approche intuitive et passionnée, elle répond à un appel, à un besoin ressenti de plus en plus souvent comme une nécessité impérieuse pour mieux vivre.



SOFTBALL

The CERN Softball Club has found a new field on the Prevessin SPS site. If you're interested in playing this summer....and don't mind filling in a few holes, then contact us at SOFTBALL@CERNVM. Softball is a fun version of baseball for the young of heart of all ages and ALL ! sexes.

If you are a SUMMER STUDENT, why not try this sport ?

Latest news is to be found via VAXs or VM on XNEWS (STRIKEOUT. Presently, we meet on the field Wednesdays starting at 18h.30hrs at the side of the North Experimental Hall (Building 867) facing the Alps on the Prevessin site.....let's play ball!



RADIOAMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mardi 8 Septembre à 17.45 à la Salle B du Bâtiment 61. Toute personne intéressée est la bienvenue. Nous allons discuter l'aménagement de la partie VHF/UHF de notre station.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter:

C.-E. Wulz, Tél.6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place on Tuesday, September 8, at 17.45 in Salle B of Building 61. Everybody interested is welcome. We will discuss the completion of our VHF/UHF station.

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact :

C.-E. Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



CRICKET

CERN CC on the 29th/30th August

On a rare weekend with fixtures on both days, CERN were losers on both occasions. On Saturday, the Eifion Jones Single Wicket Competition was washed out for the 5th consecutive time!! Someone up there must be trying to tell us something! However, we are hard of hearing and will make one last attempt to play it this coming Saturday.

The rain had stopped by Sunday morning and the ground dried out, so the League match versus Bern was played with the usual outcome. Senior players cannot remember the last time CERN won against Bern! This time, Bern batted first and reached 128 before losing the first wicket in the 24th over. The captain's decision to ask them to bat was obviously not a wise one. The final Bern total was 233 for 4 off their 40 overs. CERN then got off to the sort of start that only they can manage, reaching the magnificent total of 30 for 6 after 20 overs! Fortunately, an 8th wicket partnership of 47 between Sale and Trinkler (only 5 short of the record for that wicket) made the score a little more respectable, but the CERN innings ended with the total at 88, 145 runs behind the visitors, who thus finished equal top of the group.

CERN have one more league match to play, this coming Sunday, September 6th, at home to Cossonay.

For further information on the Cricket Club, please contact:

M. Davenport (2086, 13-5159;
DAVENPOR@CERNVAX) or
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM).



GOLF

After the Jeûne Genevois outing to Gouverneur we have our annual Autumn gathering at Megeve on Saturday 19th September, green fee about 200 FF.

This is always a popular outing on a surprisingly flat and not too difficult golf course, so inscriptions as soon as possible and in any case before Tuesday 15th September to Les Coull by internal post or EM (VMID - COULL).

ASSOCIATION DU PERSONNEL
37/92--07.09.92

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group, which meets Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the upstairs club room of Restaurant No.2, Building 504, will resume its weekly sessions **starting September 17.**

New members are welcome.
Come or call Dot Bourquin, Tel. 782 34 24.

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin se réunit le jeudi soir de 20h.00 à 22h.00. dans la Salle des Clubs, à l'étage du Restaurant No.3, Bât. 504. Nos séances **reprennent le 17 septembre.**

Les nouveaux participants sont les bienvenus.
Dot BOURQUIN renseigne au 782 34 24.

BOWLING

A tous les anciens et nouveaux membres du Club, nous vous informons que la league débutera le lundi 28 septembre, à 18h.00 précises, au Bowling de Meyrin, (Chemin de l'Étang). Soyez présents 10 minutes avant pour la formation équipe ou individuelle.

Tout retard après 3 frames sera sanctionné par un blind (attribution d'office au retardataire de 125 q scratch).

Merci de votre compréhension.

COOPERATIVES

INTERFON (Bât. 563)

Prêt de matériel : 2 échafaudages, nettoyeur KARCHER pour moquette, tapis et voiture, décolleuse de papiers peints, table à tapisser, etc..
Renseignez-vous au magasin.

Peinture, vernis, papiers-peints : nous vous rappelons nos fournisseurs : Henri-Peinture, La Poterie à Ferney et Michel Jacquet à Annemasse et Annecy.

Photos : développement, tirages, agrandissements. Laissez vos films au Magasin ou au Secrétariat.

Mazout : devant l'afflux des commandes les livraisons ont été retardées, nous nous en excusons. Soyez cependant rassurés, vous bénéficierez du prix promotionnel encore en vigueur actuellement.

COOPIN (Bât. 563)

Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

Calculatrices Hewlett Packard : HP 32 SII
Notation polonaise inverse, application HP Solve et Evaluation de formules fractions, conversion d'unités, programmation au clavier, calcul sur nombres complexes, intégration numérique.

Statistiques sur deux variables avec regression linéaire, mémoire utilisateur de 384 octets, dimensions 7,9cms x 14cms, 7cms x 1,5cm.
En stock également la HP 48SX et 20S, manuels en français ou en anglais.

Ménager : SIGG bouilloire automatique, grill-raclette pour 6 ou 8 personnes.

HI-FI : nous vous proposons des radios, des walkmanns, etc.. et sur commande : télévisions, des caméscopes, etc.. marque PHILIPS, SONY, HITACHI PIONEER, etc..

Droguerie : FLAWA, ouate universelle, idéale pour la maison, douce et absorbante; rondelle double face pour étaler les liquides, les crèmes et pour le démaquillage; coton-tiges non nuisibles à l'environnement avec tige en papier.
KLEENEX, mouchoirs 100% blanchis à l'oxygène.
KLEENEX Maxi, essuie-tout.
TEMPO, mouchoirs 4 épaisseurs.

Brosses-à-dents, TRISA DENTOVIT medium antiplaque, le système d'hygiène dentaire qui vous accompagne partout (avec un dentifrice gratis).

EXPOSITION ARTISTIQUE de PEINTURE et SCULPTURE

du 31 août au 12 septembre 1992
1er étage - Hall du Bâtiment Principal

par

Marie- Gabrielle SELARQUE Sculpteur
Mauro CATTANEO Peintre



Mauro CATTANEO

est né à Alessandria, Italie, et, est peintre depuis 30 ans.

La nature est le paradigme constant auquel il se confie pour peindre, même si au cours des années le rapport avec la réalité naturelle a subi une mutation.

Dans sa première période, il privilégia le vrai, le contact direct avec le paysage.

La matière était riche mais "rêche".

Les images se confiaient à une texture compacte qui allait former une unicité avec la couleur et la matière.

Dernièrement ses tableaux se sont enrichis d'une composante surréelle qui les a rendus moins liés à l'initiale matrice réaliste.

La couleur s'est éclaircie, la matière s'est réduite, l'image s'est raréfiée.

Cette nouvelle tendance est orientée vers une recherche de vibration atmosphérique, selon une expression que, sans renoncer au prémisses naturaliste, est plus transposée et personnalisée.

Marie-Gabrielle SELARQUE

Le sculpteur dit: "*Je parle en choses et on me répond en paroles*". Comme si l'échange était disproportionné, les parties incompatibles. D'un côté donc quelqu'un nous offre une chose spirituellement et matériellement solide et de l'autre on bavarde, c'est-à-dire qu'il faudra bel et bien s'éprouver pour que la chose se passe.

Les œuvres présentées ici sont les premières tentatives de cette mise en mouvement d'un esprit singulier, les premiers pas (qui comprennent d'ores et déjà tout le pèlerinage) où souvent l'énergie et la passion débordent la forme, où tout se jette dans la matière qui, bienveillante, accepte tout. Cet accueil est une sédimentation de l'esprit et cette épaisseur de l'esprit dans la terre ce à quoi on reconnaît l'œuvre d'art. Dans ces pièces et de manière différente, parfois fulgurantes, parfois délicates, on assiste, chose rare, à cet éclat premier, dans son désordre, sa beauté inaugurale, dans la radicalité de sa jeunesse.

Les sculptures sont là et attendent le regard qui les accueillera et le cœur qui les comprendra. Ainsi le fameux défi de l'Apocalypse est renversé pour faire place à la bonne nouvelle.

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 7 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes nature Tomate étuvée b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Haricots verts	a) Rôti de dindonneau aux champignons Pommes Maître d'Hôtel Salade verte b) Sauté de bœuf bourguignon Nouilles au beurre Carottes glacées	a) Oeufs durs à la florentine Épinards aux croûtons b) Steak de bœuf poêlé aux échalotes Pommes frites Carottes à la crème ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF
Mardi Tuesday	a) Sauté d'agneau aux petits légumes Riz blanc b) Pojarski de veau Pommes frites Petits pois	a) Émincé de foie de bœuf à la véritienne Riz pilaf Salade verte b) Rôti de porc à la moutarde Pommes boulangères Courgettes à la niçoise	a) Boulettes de bœuf sauce forestière Choux blancs aux lardons b) Steak de merlu sauce aux crevettes Riz aux petits pois Tomate provençale BRANDADE DE MORUE 19.60 FF
Mercredi Wednesday	a) Cuisse de poulet aux olives Spirettes au beurre Pois mangetout b) Côte de porc Pommes mousseline Broccoli	a) Steak haché d'agneau au poivre vert Pommes frites Salade verte b) Fricassée de canard aux pêches Spätzlis dorés Pois mangetout	a) Poitrine de veau farcie sauce aux pruneaux Courgettes gratinées b) Côte de porc à la savoyarde Nouilles au beurre Choux-fleurs à la vapeur SPAGHETTI CARBONARA 25.00 FF
Jeudi Thursday	JEÛNE GENEVOIS		a) Steak haché de bœuf Ratatouille de légumes b) Escalope de dinde cordon bleu Haricots blancs à la tomate Petits pois à la française QUENELLES DE VOLAILLE 19.60 FF
Vendredi Friday	a) Émincé de volaille aux champignons Riz pilaf Jardinière b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	RESTAURANT FERMÉ	a) Brochette de poisson panée sauce à la ciboulette Pommes de terre gratinées b) Coquelet grillé sauce au poivre vert Macédoine de légumes Haricots verts sautés à l'ail SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25.00 FF

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Weekly Calendar

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium – bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005	E	SL Auditorium – Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL – Préveessin / bât. 864, 1er ét.	S	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	PS	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503	C	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005
----------	--	-----------	---	-----------	--	-----------	--	----------	--	----------	--	-----------	---	----------	--

➤ place as indicated
lieu selon indication

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475

e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475